

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 7 (1937-1938)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Rassegne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# RASSEGNE

## RASSEGNA RETOROMANCIA.

### VERSI

da JACHEN LUZZI

## Sonet da Dante Alighieri.

(Versiun)

*Vus pelegrins, chi giais da cumpagnia  
Tras la cità planet e penserus,  
Gnis da pajais uschè tuot esters vus,  
Sco para cha l'aspet da vus ans dia?*

*Co ais que, cha passand tras quaista via,  
Vus nu cridais dal fond dal cour sco nus?  
Nun ais amo gnü ad uragli' a vus  
Jl cuolp, cha dal destin subi vain quia?*

*Scha vus udis, perche cha nus plandschain,  
Vus consternats sortis da quaista porta,  
E larmas da voss ögls 's vezz' a crodar,*

*Perche cha Beatrice ans ais morta;  
E mincha pled cha d'ella dir' s pudain  
Consquassa a scodün, ch'el sto cridar.*

## A SAI STESS.

da Giacomo Leopardi

(Versiun)

*Uossa posarast per adüna,  
Meis stanghel cour. Peri ais l'ingian extrem,  
Ch'eu crajaiva etern, peri. Bain saint eu,  
Da tantas charas illusiuns,  
Na be la spranza, il desideri ais stüz.  
Posa per saimper. Avuonda hast tü  
Palpità. Per inguotta ais tuot  
Teis batter, e da suspürs nun ais degna  
La terra. Amarezz' e fastidi  
Ais la vita, nögl'oter: e patacha quaist muond.  
At quieta uossa. Dispera  
L'ultima vouta. Al gener uman il destin  
Nun ha dat co'l murir. Spretsch' uossa  
A tai, la natüra, tuot  
Quella s-chüra possanza, chi vout il dan da minchün,  
E l'infida vanità da tuot.*

## EDGAR VITAL.

Cur cha'ls artists grischuns salvettan avant ca. duos ans lur prüma tshantada per constituir la Secziun d'artists grischuna tshernittan els ad Edgar Vital sco president. Quaist fat disch daplü co blers plets! Els vulaivan avar ün conductur experimentà e capabel... ed els nu s'ingianettan fand quella tscherna. Edgar Vital nun appertegna pro quels artists chi han subi l'influenza da las modas e stravaganzas dal prüm decenni davo la guerra mundiala; el ha, per usche dir, mantgnü sia lingua, seis character. Stüdis solids, fats spezialmaing in Germania (München), in Frantscha (Paris), in Italia (Roma, Firenze) ed a Genevra dan a tuot seis operar artistic üna fundamainta bain-sögliada e sgüra chi, insembel cun seis dun artistic natüral, al laschan dominar rispli e pennel cun admirabla maestria. Numerusas exposiziuns l'han sport grand succes e — in tuot il travasch da sias bleras occupaziuns involuntarias — eir la satisfacziun prediletta.



Daspö plü da vainch ans passainta Edgar Vital la grand part dal temp a Ftan, in Engiadina bassa, in quel lö idillic cha J. C. Heer ha nomnà « il balcon da la bella vista », e chi ais, sco Soglio in Bergiaglia, ün lö predestinà per artists. Las Dolomitas d'Engiadina bassa, ils vasts gods da pin cun lur verd-s-chür serius e' ls larschs in lur incumparabla bellezza da prümavaira ed utuon s'han fichats in seis cour e chattà là quella sintesa sublima chi collia natüra ed arte in dutscha armonia (1).

R. Tönjachen.



(1) Edgar Vital è figlio di una delle personalità più in vista e più care della vita pubblica grigione dell'ultimo mezzo secolo, del già consigliere di Stato e consigliere nazionale **Andrea Vital**, grande esponente del movimento romancio e per quasi trent'anni, dal 1897 al 1925, presidente della Società retoromancia. Le Valli ricordano con gioia questo uomo che, magistrato di viste larghissime, dimostrò ognora la maggiore comprensione per le loro aspirazioni e i loro interessi. E la nostra rivista è lieta di poter presentare questo suo figlio che artista, tanto paesista quanto ritrattista, gode da tempo di buon nome. Il nostro collaboratore R. Tönjachen, in altra occasione dirà di più della sua formazione e delle sue opere.

## LA LITTERATURA SURSILVANA.

Dapi la davosa gada che nus vein dau is els « Quaderni », ei danovamein compariu ina bufatga pluna litteratura.

All'entschatta de questa cuorta registraziun della pli recenta litt. rom., lein nus menzionar: *Nies Tschespet XVI*, cuntinend la tiarza part dellas ovras d'*Alfons Tuor*. Quei faszichel porta otg cumedias digl enconuschent autur, per part originalas, per part imitadas. Schebein che bia litteratura *vedra*, che compara el Tschespet, para als lecturs hodierns ded esser *nova*, savein nus buca dir il medem dallas cumedias ded Alf. Tuor, essend che quellas ein vegnidas dadas il pli savens de tuttas e vegnan aunc oz dadas onn per onn ed en differents loghens silla tribuna romontscha. Mo perquei eis ei tuttina stau in bien patragt, de restampar ellas, essend quellas veramein in artechel de diever. Che quei ei aschia, muossa gia il factum, che per ex. ils dus « Ranvers », ein vegni dai datier da 500 ga en tiara romontscha. Quei faszichel cuntegn medemamein las poesias de *Gion Antoni Tuor* e da Dr. med. *Aluis Teofil Tuor*, bab e frar dil poet sursilvan Alf. T. Ei havess buca dau donn al Tschespet, d'indicar, che las biaras poesias de Dr. Tuor, cheu restampadas, erien gia comparidas pli baul ellas « Annalas » ed el « Glogn »! Las ovras dils treis Tuors, vegnan introducidas da Sur Dr. *C. Fry*, cun in studi beinfundau sur Alfons Tuor, « La veta d'in poet ». Cheu lessan nus mo aunc far attents igl autur de quella, che gia il tat ded Alf. T. hagi translatau e luvrau vid teaters e cumedias! (Mira: Historia dil teater rom. II. perioda, 1750-1850).

*Annalas da la Società Retoromontscha*. Cun quest faszichel han quellas fatg igl emprem pass ella secunda mesadad de lur viadi saecular; in vigurus e frestg sbargat! Dr. *R. O. Tönjachen*, publichescha siu referat, tenius all'occasiun dil 50avel anniversari della fundaziun della S. R. Quei che dat in bien funs a quei studi, ei la sviluppiun della situaziun dil Romontsch dapi la fin dil 18avel saecul entochen tier la fundaziun della S. R. Mo deplorablamein ha igl autur emblidau de far menziun da *P. Placi a Spescha* e sias grondas lavurs e fastedis pil romontsch, schebi che quei ei gia vegniu tractau 1933 el Glogn. En sia lavur fa Dr. T. era menziun dellas gasettas politicas sursilvanas e numna 9 de quellas. En tut havein nus denton giu 15! (Mira: Historia della schurnalistica sursilvana 1836-1928, Ischi 1928). Mo malgrad questas pintgas munconzas secundaras, havein nus cheu ina lavur de fundament, che muossa clar e bein e senza exagerar, ils gronds e nunspazeivels merets della S. R. Grond plascher ha ei fatg a nus de ver, co il historicher ed Engiadines, punctuescha l'iniziativa della fundaziun della S. R., prida da sias uras dal treifegl *sursilvan*, Nuth, Sgier e Bühler. Mo ton pli deplorabel eis ei de stuer constatar oz (per mauns dil register d'abonents de 1936), che sin ca 800 abbonents, la Surselva ha mo 50, e che da quels il pli probabel strusch la mesadad che legian ellas! La finfinala ein las Annalas tonaton buca « mo in archiv »! — *Tumasch Dolf* scriva ina cuorta, mo tonaton perfetga biografia sur Gioan Fontana. Fina e profunda capientscha dil poet sursilvan qualifichescha questa lavur; nus havein cheu era negina repetiziun de quei ch'ei gia vegniu detg e scret sur il preziau defunct. — *La cuolpa*, da *Gian Fontana*, ei ina dellas pli madiras novellas, che quel ha scret. Schebein denton il sempel lectur romontsch ord il pievel tschaffa si e capescha quella, sco ils critichers vesan e capeschan ella, ei in'otra damonda! — Sco mintg'on, cuntengnan las Annalas d'uonn enzaconts necrologs de fideivels e meriteivels Romontschs. Sgr. red. *H. Erni*, *Glion*, seregorda cun gronda pietad da siu amitg *Gion Battista Derungs*, morts a Bern en survetsch della Confederaziun. Sgr. *J. Luzzi*, scriva il necrolog: *Annetta Klainguti-Ganzoni 1875-1836*, poetessa engiadinesa. *Maria de Planta-Samedan*; encunaschenta entras sias impurtonzas publicaziuns de pli baul, vegn uonn cun « Il Cudesch vegl da las Chartas da Schlarina da l'an 1584 », ina publicaziun de gronda valeta culturala ed historica. Talas lavurs ein crappa tagliada per ina pli gronda historia culturala de nossa tiara ro-

montscha. In'otra lavur de tempra culturala fa nus encunaschents cullas: *Bibliotecas romontschas, Raritats, Stampas e Bibliografia* dil Grischun, della Svizzera e digl'exteriur! Ina cumedia, per la quala la tribuna engiadinesa vegn ad esser engrazievla, ei *La fulastera*. Retrats da la vita engiadinaisa da temps vegl, suainter motifs our da « Amicizcha ed amur », da *Giovannes Mathis*. Mis in fuorma dramatica tres *Lina Liun e Annetta Klainguti*. *Carl Brunold* e *Rest Antoni Caviezel* de Tumeagl, publicheschan la II<sup>a</sup> part « Dalla historia della pleiv Tumeagl-Pasqual ». Quei ei ina lavur, screta en bien romontsch, e che mereta tutt'attenziun e suatientscha. Gronda e detagliada lavur e buca meins carezia, qualificheschan ella. *Dr. Aluis Tuor*, fideivel commembrer e vice-pres. della S. R., ei presentaus cun ina partida: *Poesias*. In ton de quellas ein novas, mo las biaras ein gia comparidas pli baul el Glogn ed el Tschespet. Stupenta da fuorma, e da patratg profundamein lyric, ei la nova poesia: La mumma. Dieus seigi ludaus che nus vein aunc enqual poet en Surselva sper ils 7 × 7 poetins e poetasters! Lunsch ora il meglier dellas mahoias immensas, ch'eiin gia vegnidas scretas e tschintschadas cheu ils davos onns davart *Il romontsch lungatg nazional*, ei il votum de deputau *Sep. Mod. Nay*, fatgs el Cussegl Grond dil cantun Grischun en favur dil romontsch.... ils 29 de nov. 1934. Cun tutta raschun ha *J. Luzzi*, red. dellas A., francau quel per tuts temps, el ravugl de nies pli meriteivel organ romontsch! *Jon Guidon*, publichescha « Duos poesias », che tradeschan ina bun'aveina lyrica! - *Jachen Luzzi*, ragorda ils Romontschs vid il centenari della mort de *Giacomo Leopardi (1798-1837)*, in dils pli gronds poets classichers dell'Italia. El porscha era ina dellas pli renomadas poesias dil prencipal poet talian, *A se stesso*, en versium ladina. Quela ei gartegiada aschi stupent, che nus savein ira ad encurir ina semiglionta en auters biars lungatgs, enten ils quals la medema poesia ei gia pliras gadas vegnida transladata! Tutta rencunaschientscha al capavel poet engiadines. (La medema poesia ha *J. Luzzi* era dau en romontsch sursilvan. Mira: Per *Mintga Gi*, p. 144). Suonda allura in referat da prof. *C. Pult*, Nos novs dieziunaris ed il rapport dil Dieziunari rumontsch grischun, da *C. Pult* ed *A. Schorta*. Nus lein era buc emblidar il *Register general: 50 ons Annalas da la Soc. Retor*, cumpilà da *R. A. Caviezel*. Priu tut savein nus dir: In stupent tom, che maungla tuttavìa buca vegnir tractaus ed estimaus « mo » sco material archival!

*Per Mintga Gi*, calender popular per las Valladas renanas, edius dall'Uniuin Rom. Renana, XVII<sup>a</sup>avla annada. Per dir gia ordavon: quei calender ei pertenenet squetsch e disposiziun technica, sco era arisguard l'illustraziun il pli bi e bein schentau de tuts ils cal. roms. Quei laud beinmeritau vala oravon tut pil stampadur *R. A. Caviezel* in um d'ina grossa aveina artistica, che lavura gia biars onns tiell'encunaschenta stampa d'art: *Bischofberger e Co.*, Cuera. Mo era il cuntegn dil *P. M. G.* ha sia buna tempra d'adina, schebi ch'ins vegn pertscharts, che *Gian Fontana* ei buca pli denter ils colaboraturs principals. In entusiasmus giuvenil tutaparti per la caussa romontscha, sviluppescha red. *Hs. Erni*, ch'ei representaus cun pliras novelletas popularas, beincepeivlas e de suér indigen: 1) In car gentar, 2) Il castellan dil Crap S. Parcazi e 3) Onna Bühler de Domat. *Conr. Erni* descriva l'intressanta « Catscha a Plaun Davos ». Era canzuns e poesias da *S. Mani*, da *Cor. Erni*, da *Jacob Mani*, da *Gian Fontana*, da prof. *G. A. Bühler*, da *Gion Mani*, da *S. Loringett* e da *Chaspar Po*, han obteniu lur plaz d'honor! In stupent maletg cultural il bardagliar la lenna en Val d'Avras, descuret aschi real e natural, ch'ins tut vesa: « Nos vischins davos las Ferreras ». In maletg della vallada de Avras duront siu grond temps, da *Dr. Gieri Ragaz*. Quei ei in studi de valeta stabla! Possi el continuar cun talas e semigliontas contribuziuns.

*Mustga e cavagl* senumnan enzacontas scenas veramein popularas ed humoristicas da *Gian Fontana* p. m. Quellas ein beinadattadas per seras romontschas e fiastas de societads. - *Flurin Darms*, raquenta a nus d'in malign *Capitani de mats*, che capeva buca mal la diplomazia ded ira nundisturbadamein a mattauns! - *Ser Dr. Hercli Bertog*, Trin, raquenta a nus ord l'istoria antica dil « Crap de sogn Parcazi ». Quei daventa en in tun e sin moda e maniera, ch'era il pli sempel puranchel capescha e sedelectescha. Screta quelluisa, sto l'istoria de nossa tiara

legrar in e scadin, schibein ils studegiai sco la glied cumina, ed ha perquei tut dretg e raschun de star en in calender. Suondan allura dus artechels de caracter instructiv, in pertenenent il moviment religios: Davart il risvegl religios », da *P. P. Cadonau, plevon*, e l'auter pertenenent ina questium de dretg public e privat: Il ruaus della dumengia, da *H. Erni*, Glion. Propri pridias ord la veta de giuventetgna, e descretas vivamein, real — e naturalmein, ein las regurdonzas da *Dr. Paul Juon*: « Ils lumpazis », ina lavur litterara, che fa tutta honor all'aveina poetica dil perschuadiu Romontsch e Grischun. Ed ina megliera illustraziun de quellas regurdient-schas, ch'ils dessegns de *Aluis Carigiet*, havess ins buca saviu giavischar. Cheu va tut a prau: las stuccas dil Toni e Tani e las figuras lumpazianas dils dus Strolis de Maseinas- d'Aluis Carigiet. Vegli Dr. Paul Juon regalar a nus Romontschs pliras e semigliontas raquintaziuns, pertgei ch'ellas allegran pign e grond e leventan enten scadin regurdientschas aschi legrevilas e caras. Nus lein era buc emblidar de far menziun della intressanta ed instructiva lavur cultur-historica da *Dr. B. Mani*: L'alp Lanbegn-Landies. In stupent exteriur artistic, dattan al calender P. M. G. ils 3 maletgs de *Turo Pedretti*, interpretai cun buna capientscha da *S. Loringett*. Priu tut savein nus dir: in calender popular, elaboraus cun tut plascher e quitau, e d'in cuntegn de vaglia!

*Calender Romontsch*, 79avla annada. Quei vegl e fideivel amitg della casa romontscha, resta en tuts graus fideivels a sia tradiziun. La poesia ed igl artechel religios ord la versada plera de nies poet sursilvan. *Flor. Camathias* - tut sco gia avon biars onns. Allura suonda la translaziun tradizionala dell'istoria gronda, ord la plera digl encunaschent scribent romontsch Sur *Dr. C. Fry*: *Il giugadur*. Quella raquenta a nus uonn evenements fetg moderns ord in cerchel capitalistic de Berlin. *Bien cussegl*, senumna uonn l'istoria pintga, humoristica, transladata ed adaptada da scolast *B. Peder*. Quels dis ei compariu: *Igl Noss Sulom*, Organ dalla Uniung Rumantscha da Surmeir. 17avla annada 1938. Nus havein buc aunc già peda de leger el.

*Il Glogn*, annada 12, il Benjamin dils organs sursilvans ei medemamein compariu. El cuntegn pliras lavurs en prosa, sco per ex.: 1) Ord il diari d'in scolast de tschels onns; 2) Il vegl pot de cumin, studi cultur-historic; 3) In viadi de studens franzos avon 100 onns tras nossa Surselva; 4) La sort de Gion Gelli Casaulta, novella originala; 5) Il cumin della Cadi dils anno 77, sco era pliras bunas contribuziuns poeticas, da Sur *G. B. Sialm*, Sur *Dr. C. Fry*, *Ludovic Latour* e *Gion cavigelli*, cand med. e da nossa poeta sursilvana *Ludivica Lumbriser*. Per ina biala illustraziun de maletgs artistics, han, igl encunaschent pictur *Giacomo Zanolari* e *Dr. A. M. Zendalli* procurau, il davos ha surschau a nus la reproducziun ded ina dellas meglieras ovras da *Giovanni Giacometti*: Ina contrada bergagliotta! Sincer engraziament. En cuort vegn aunc a comparer il: *Dun de Nadal*, edius dalla Renania; ina biala broschuretta, ch'allegra onn per onn mossa giuventetgna de scola. *Cronica pintga*. Ils 28 de nov. ein ils delegai della Ligia Romontscha seradunai a Cuera. El decuors dils proxims onns vegnien las ovras grondas, edidas dalla L. R. a comparer. Il 7 de dec. ha l'assemblea federala concludiu *unanimein*, de recummandar l'iniziativa pertenenent il Romontsch sco quart lungatg svizzer, als vuschaders de nossa tiara.

**Guglielm Gadola, Cuera.**



## RASSEGNA RETOTEDESCA.

### Chronik des kulturellen Lebens In Deutsch-Bünden.

September bis Ende November.

#### AUSSTELLUNGEN.

In Chur fand vom 4.-13. September, unter dem Ehrenvorsitz von Stadtpräsident Dr. Mohr und dem Vorsitz von Stadtrat Dr. Kunz, eine *Gewerberschau* statt, an der sich 204 Aussteller beteiligten, und die sehr gut besucht wurde. (Siehe dazu die Einführungsartikel in F. R., N. 206, N. B. Z., N. 206, Tgb., N. 204, sowie die Berichte in N. B. Z., N. 208-218, F. R., N. 207-216, Tgb., N. 207-215).

In einem Schaufenster der Buchhandlung Schuler stellte im Oktober: *Rudolf Busch, Jenaz*, « Bilder der Heimat » aus. Besonders gefielen Blumenmotive, die den bis jetzt als Landschaftsmaler bekannten Künstler von einer neuen Seite zeigten. (F. R., N. 245, 257, N. B. Z., N. 244, Tgb., N. 245).

Im November folgte am gleichen Orte *Otto Braschler, Chur*, mit neuen Ölgemälden (Tgb., N. 273).

#### MUSIKLEBEN.

In Splügen veranstalteten am 12. September *Claudia Mengelt* (Sopran), Chur, *Frau Dr. Hasler* (Cello), Splügen, in der Kirche ein gut besuchtes, dankbar entgegengenommenes Wohltätigkeitskonzert, dem ein gleiches am 11. September in *Flerden* vorangegangen war (N.B.Z., N. 217).

In Chur wirkten an einer Wohltätigkeitsveranstaltung des Schwerhörigenvereins die Künstler *Musikdirektor Sialm* (Klavier) und *Frau Ferrari-Schnurrenberger* (Violine), sowie die blinde Sängerin *Hedy Frick* (Gesang), Thalwil, mit, während *Frau Gehrig-Böhler*, Thalwil, einen Vortrag hielt über das Thema: « Vom blinden, tauben und schwerhörigen Menschenkind » (10. Oktober) (N.B.Z., N° 239, F.R., N° 240, Tgb., N° 237).

Am 14. November gab der *Orchesterverein Chur* zur Feier seines 25-jährigen Bestehens und des 25-jährigen Direktionsjubiläums des Gründers, *Direktor Ernst Schveri*, Chur, ein sehr gut besuchtes, beachtenswertes Konzert in der St. Martinskirche mit der Sinfonie N° 2 von Johannes Brahms, dem Concerto grosso von Corelli, der h-moll-Sinfonie von Franz Schubert und der Ouvertüre zum « Freischutz » von Karl Maria v. Weber (N.B.Z., N° 270, F. R., N° 269, Tgb., N° 267).

Am 21. November riss der ausgezeichnete Pianist *Eugen Petry*, London, ein ungewöhnlich zahlreiches Publikum im Volkshaussaal zu wahren Beifallstürmen hin. Er spielte Werke von Beethoven, Liszt, Chopin und Schumann (N.B.Z., N° 276, F.R., N° 275, Tgb., N° 273).

#### THEATER.

Mit dem Einzug des Herbstes beginnen zu Stadt und Land wieder die Anlässe der verschiedenen Vereine und Gesellschaften, wie Konzerte, Theateraufführungen, Filmvorstellungen und zwar zeitweise so häufig, dass es unmöglich ist, über alles Bericht zu erstatten. Hier seien nur die Anlässe erwähnt, welche über den Rahmen des Alltäglichen hinausgehen. Der Chronist fühlt sich aber verpflichtet, sein Bedauern darüber auszusprechen, dass, namentlich auf dem Lande, aber auch bei den dramatischen Vereinen in den grössern Orten, sehr oft unbedeutende, unserer Art und unserm Wesen fremde Stücke gewählt werden, trotzdem zum Beispiel die « Bündner Volkshochschule » den Spielleitern gerne mit Rat und Tat zur Seite steht.

Am 3. Oktober wagte sich der *dramatische Club* « *Concordia* », Chur, an die Aufführung des Werkes des Dramatikers Caesar v. Arx « *Der heilige Held* » (das gleiche Stück wurde im November auch in *Thusis* gespielt). (N.B.Z., N° 233, F.R., N° 233, Tgb., N° 232, 234).

Die *Kantonsschüler* spielten in 3 auf beachtenswerter Stufe stehenden Aufführungen und in zahlreichen Schülervorstellungen mit jugendlicher Begeisterung Schillers « *Wilhelm Tell* ». (Tgb., N° 245, N.B.Z., N° 244-45, F. R., N° 247).

Ihnen folgten die Zöglinge der *Anstalt Schiers* am 20.-21. November mit Schillers « *Räubern* ». (N.B.Z., N° 276).

## VORTRÄGE.

Am Bettag (19. September) fand im Marsöl in Chur eine *religiöspatriotische Feier der katholischen Kirchgemeinde* statt, an der *Nationalrat Dr. Condrau*, Disentis, sprach.

In einem religiösen Vortrag in der St. Regulakirche, Chur, sprach *Pastor Dr. Schnepel*, Berlin, über « *Christus und die Menschen des XX. Jahrhunderts* » (Fr. R. und N.B.Z., N° 221).

Im September beginnen die Historisch- antiquarische Gesellschaft, die Naturforschende Gesellschaft, der Ingénieur- und Architektenverein, der Offiziersverein und ähnliche Vereinigungen ihre regelmässigen Versammlungen. Bis heute sprachen: in der *historisch- antiquarischen Gesellschaft*:

*Dr. Hans Balzer* über « *Kulturgeschichtliches aus den ehemaligen bündnerischen Untertanenlanden* » (N.B.Z., N° 266, F.R., N° 266, Tgb., N° 263).

in der *Naturforschenden Gesellschaft*:

auf einer Excursion nach Kunkels *Prof. Dr. J. Niederer* (F.R., N° 225-26, N.B.Z., N° 226, Tgb., N° 227-28), und *Dr. Andrea Torriani*, Chur, über « *die Bildnerei der Geisteskranken* » (F.R., N° 270, N.B.Z., N° 271).

Die *Bündner Volkshochschule* begann am 4. Oktober mit zwei Vortragserien, die sich bis gegen Weihnachten hinziehen:

*Prof. Dr. Karl Hügler*: « *Unsere Vorfahren, wir und unsere Nachkommen (eine vererbungswissenschaftliche und eugenische Betrachtung)* », und *Prof. A. Attenhofer*: « *Schillers Gedichte* » (mit Erläuterungen).

Am 6. Oktober hielt in der St. Martinskirche zu Chur der deutsche Pädagoge und Emigrant, *Prof. Dr. Fr. W. Förster*, einen Vortrag über das Thema: « *Der Erzieher und die heutige Weltlage* » (N.B.Z., N° 236, F.R., N° 235, Tgb., N° 235).

Auch die Volkshochschule hatte zwei Redner zu Gäste geladen, *Dr. Wolff* (« *Goethe und die Frauen* ») und *Prof. Dr. Liebert*, Belgrad (Freiheit und Freisinn als Bedingungen der Kultur » (N.B.Z., N° 253-54, F.R. N° 253, und N.B.Z. N° 261.. F.R., N° 263).

Als eine interessante Veranstaltung müssen die *Klosterser Gemeindevorträge* gewertet werden, indem man diesen Winter einen ganzen Zyklus kultureller Vorträge mit einheimischen und auswärtigen Referenten durchführt. Als erster befasste sich *Lehrer Florian Hew* mit den lokalgeschichtlichen Ereignissen der Gemeinde (F.R., N° 257, N.B., N° 263), dann sprach *Professor Krapf* über « *Wissenschaft, Kunst und Religion in Goethes Leben und Werk* » (N.B.Z., X, F.R., N° 276), und schliesslich hielt *Dr. Müller* einen Vortrag über « *Herkunft und Vergangenheit der Alpenpflanzen* » (N.B.Z., N° 281). Der Kunstverein hatte *Dr. Erwin Poeschel*, Davos zu einem Vortrage über « *Barock in Graubünden* » eingeladen, der am 8. November in der Aula des Quaderschulhauses in Chur stattfand.

## PUBLIKATIONEN.

In dem bei Anlass der Gewerbeschau herausgegebenen Führer, der das ausgezeichnete Malanser *Architekten Held* als Titelbild trägt, finden sich ein Geleitwort des ehemaligen langjährigen Gewerbesekretärs, *Regierungsrat Dr.*

L. Albrecht, sowie eine klar gegliederte « Geschichte des Handwerker- und Gewerbevereins von Chur, 1843-1937 » und eine Skizze « Der Churer Handel ».

Die Septembernummer der *Bilderbeilage* zum « *Freien Rätier* » wurde zu einer illustrierten, 16-seitigen « Sonderausgabe zur Gewerbeschau Chur 1937 » erweitert.

Im Verlage von Beer e Co., Basel, erschien eine Schrift von *Dekan Peter Hemmi, Malix*, betitelt « *Sebastian Castello (1515-1563)* ». (F.R., N° 210).

Der Verlag Sprecher-Eggerling, Chur, veröffentlichte die Dissertation von Sekundarlehrer *Dr. Hans Bernhard, Chur*, « *Chur, Beitrag zur Siedlungs- und Wirtschaftsgeographie einer Verkehrsstadt* ».

In den « Beiträgen zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur » (Leipzig), erschien der fünfte Teil der « *Abhandlung zur hochalemanischen Syntax* » von *Prof. Dr. Manfred Szadrowsky, Chur*. (F.R., N° 228).

Im Verlage Sprecher-Eggerling, Chur erscheint seit dem Oktober eine neue Zweimonatsschrift, *Rætia*, die sich die Aufgabe stellt, « das geistige und kulturelle Gut unserer engern Heimat zu erhalten ». Als Redaktoren zeichnen *Dr. P. Wiesmann, Dr. Gian Caduff, Dr. Eugen Heuss*. Augusto Giacometti hat die Zeitschrift mit einem Original-Titelbild geschmückt. Wir dürfen den Rahmen unserer Chronik sicher einmal sprengen, indem wir, über die blosser Notierung hinaus, der jungen, deutschsprachigen Schwester der « *Quaderni* » herzlich ein langes Leben und segensreiches Wirken wünschen. Ihr Erscheinen entspricht einem lang gehegten Wunsche (F.R., N° 239, N.B.Z., N° 240).

Das erste Heft (Oktober) enthält, neben einem gediegenen Geleitwort der Redaktion, Arbeiten von Bundesrat Etter (Pro quarta lingua), Dr. E. Poeschel (Die Kunst in der raetoromanischen Schweiz), Dr. E. A. Cherbuliez (Zum fünfzigjährigen Organistenjubiläum von Otto Barblan), G. Bener, sen. (Benzin- und lippenstiftfreie Wanderungen durch Graubünden), H.F. Riffel (Hasenöhrchen, eine Novelle), Dr. B. Hartmann (Die Bündner Kunstdenkäler) und eine Rubrik « Kreuz und quer ». (Siehe zum Heft 1 N.B.Z., N° 253).

Im Verlag Eugen Rentsch, Erlenbach-Zürich erschien ein Buch des Bündners *A. v. Castelmur*, betitelt « *Der alte Schweizerbund, Ursprung und Aufbau* » (Tgb., N° 241, N. Z. Z., N° 2095).

Unter dem Titel « *Bergheimat* » veröffentlichte *Josef Caviezel* im Lehmannschen Theaterverlag, Weinfelden, ein Volksschauspiel in 5 Akten (N. B. Z., N° 253).

Der Verlag Friedrich Reinhardt, Basel, gab den neuen Roman der über die Grenzen unseres Kantons bekannten Schriftstellerin *Tina Truog-Saluz* « *Soglio, eine Bündner Familiengeschichte* » heraus (*Rætia*, N° 1).

## VERSCHIEDENES.

Im Studio Zürich des Schweiz. Landessenders sprachen:

am 2. September *Prof. A. Attenhofer, Chur*, über « die Grundlagen des heutigen China » (N. B. Z., N° 206) und, am 11. Oktober, *Dr. Th. Montigel, Zürich*, über « das sterbende Dorf (Dörfer im Schamsertal) » (F. R., N° 253).

Die Vorträge der *Kulturfilmgemeinde Chur* erfreuen sich des lebhaften Interesses der gesamten Bevölkerung, sodass die Veranstaltungen stets ausverkauft sind. Am 24. Oktober war der Film « *Bedrängtes China* » zu sehen, den Redaktor *Dr. Bauer, Basel*, erläuterte, und am 14. November sprach *Prof. Dr. Hans Morf, Zürich*, über Brasilien (N. B. Z., N° 251, Tgb., N° 249 und N. B. Z., N° 270, F. R., N° 268, Tgb., N° 267).

Und zum Schluss sei noch eine Uraufführung erwähnt, indem im Rahmen eines Propagandavortrages für die Produkte der Maggifabrik ein ausgezeichnete Farbfilm, betitelt « *Vom Edelweiss zur Kastanie* » gezeigt wurde, der eine Reise von Chur über den San Bernardino nach dem Tessin zeigt (N. B. Z., N° 268, 270, Tgb., N° 268).

Abkürzungen: N. B. Z.: Neue Bündnerzeitung; - F. R.: Freier Rätier; - Tg.: Tagblatt; - N. Z. Z.: Neue Zürcher Zeitung.

Chur, Ende November 1937.

Karl Lendi.

## RASSEGNA GRIGIONESE.

La cronaca culturale grigione di questa fine d'anno registra alcuni fatti di grandissima portata: il riconoscimento ufficiale del romancio quale quarta lingua nazionale, la fondazione della rivista culturale « Rätia », la pubblicazione dei « Monumenti d'arte del Cantone dei Grigioni », una interessantissima rivelazione dell'archeologia.

### La quarta lingua nazionale.

A mezzo dicembre le Camere federali hanno approvato all'unanimità il progetto di revisione della Costituzione federale che dichiara il romancio quale quarta lingua nazionale. Prossimamente il nostro popolo sanzionerà, con voto plebiscitario, il voto dei suoi rappresentanti. Così si conchiuderà la prima grande fase della lotta per l'affermazione del romancesimo.

La decisione delle Camere favorisce la difesa spirituale del nostro paese, ha detto in sede di discussione il consigliere federale on. Etter, e va considerata quale vittoria dello spirito sul numero e sulla prevalenza statale. Per il Grigioni ha altro significato ancora: potrà determinare un nuovo indirizzo culturale. Anche sotto questo aspetto vedremo di riparlare con qualche diffusione.

### « Rätia ».

La pubblicazione di una nuova rivista culturale è un'impresa ardua in questi tempi, e in un ambiente in cui lo spirito è troppo sviato dalle cure del dì. Ma forse è proprio l'esperienza fatta con i « Quaderni » che ci ha indotti a promuovere la fondazione di « Rätia »: la nostra Comunità deve tornare a pregiare debitamente i valori culturali e il lavoro spirituale.

Il primo passo è fatto: i sette iniziatori (tre di lingua tedesca, tre di lingua romancia — l'engadinese, il bassorenano cattolico e il bassorenano riformato — e il grigione italiano) potevano contare già sulla collaborazione di un centinaio di studiosi quando, nell'ottobre scorso, mandavano fuori il primo numero.

Bellissima e significativa la veste biancazzurra che, con atto spontaneo, *Augusto Giacometti* ha dato alla rivista: la visione coloristica della montagna bregagliotta e di S. Giorgio. Ricco il contenuto dato da componimenti del cons. fed. dott. Etter, del dott. h. c. Poeschel, dell'ing. Bener, del dott. Cherbuliez ecc.

Ora si è al secondo numero — la rivista esce ogni due mesi, in fascicoli illustrati di 48 pagine — nel quale è accolta anche una recensione del libro di W. Hugelshofer su *Giovanni Giacometti*; con una fotografia dell'artista, ed è preannunciato un componimento di A. Ribì a celebrazione del 60° di vita di *Augusto Giacometti*.

La stampa è curata dalla Casa editrice Sprecher, Eggerling & Co. in Coira. Per la redazione firmano i dott. G. Caduff, E. Heuss e P. Wiesmann.